

主	地點	Yayo	報	等	si Aman Seyve
ja zakat a alilipwan	時間	1982-11-30	記	音	si Aman Jayod
打不死的蜈蚣	編號	6-3	翻	譯	si Aman Rapongan

1. O tawo no kakwa rana am, manengeh do  
 kahasan am, manengenenge do kahasan am, to na singad  
 o a alilipowan am, akma sito o kanarnarona,  
 o wowoho nang am, to na peyketba akman sang,  
 peyketben na ori o alilipowan ori am, to^meypey^  
 paltog rana o kakteb na ori am, to da ngay do kwang,  
 kato na akmanan sang.

1. 古時候的人在山上  
 砍伐木柴時，突然看見  
 alilipowan，有這樣長，牠  
 的頸被他砍斷，當他砍  
 斷 alilipowan 時，牠的另一  
 半就碰跳，跳到遠處，  
 事情就這樣延續。

2. Maniring o alilipowan am, "yes yes,, kowan  
 na, to miparako a, to miparako, akman rana sito o  
 karakorako na", yami parako sipangamay am,  
 ya makongoang" kowan na, to na bezbezi o tengehen  
 na.

2. alilipowan 說道.. yes..  
 yes.. 然後逐漸增大，長  
 大到這樣，主人東西會  
 長大，不會甚麼樣的。  
 他想，此時，趕緊砍伐  
 木柴。

3. Tona nita am, rako rana asadpa rana, " ...  
 o sipangamay a, ka panngo ko" kowan na am, to na  
 bezbezi rana tengehen na, "ta jiko maciralaiya",  
 kowan na ori, katengehen na sya, citaen na am, arako  
 rana akmi ayi no saza rana ito so karakorako.

3. 當他再看時，已有  
 一手又大，哇！混帳東  
 西，好危險哪！此時，  
 更加快砍柴，要不然會  
 空手回家，為此便力的  
 砍，再看時，已經很大  
 了，比工作房之腳柱大。

4. " O kabagbag kamo kowan na, ratatateng am,

4. 哇！混帳東西，

註

主	地點	報 等
	時間	記 音
題	編號	翻 譯

kanen na yaken", kowan na am, na rana nabowayan o  
 紅  
 cinengeh na, iwosok na am, 2 na ya mosok am, Kowan  
 砍好的  
 na am, to rana mipipaltog a macayangay jya, ji na  
 不  
 pacirngi am, to na rana ngaroi a, tomiparako am,  
 放過  
 akmi rana rasay no makarang a, to na rana amtadan  
 墊 俾, 放下  
 o cine<sup>h</sup>geh na, kato na rana malayowan a omoli am,  
 to<sup>h</sup>macikacikatovoz rana o ikwa ori...

再過一會、牠會吃我的  
 他這樣想、於是紅上  
 砍好的木頭、然後下山  
 他說、此時、牠也碰  
 跳的跟隨、他無法擺脫  
 牠逐漸增大、大到像  
 木板、此時、放下砍好  
 的木頭、然後用路的路  
 去、那個東西也跟著碰  
 跳。

5. Ikongo do niomavang do tatala a, Iratay  
 架座船  
 ori ya, " na... no komwan am, mangay na yaken kanen,  
 漁人村民、再不得快的  
 kowan na, citaen na am, to na ngawata no alilipowan  
 話、牠會吃掉我、此時  
 to mipipaltog do wawa, ji na pacirngi no alilipowan  
 alilipowan 也跟著游、在流  
 上碰跳、由於無法擺掉  
 ori am, to rana i agcin Jisivosot am, to na ngoyapta  
 牠、只好在 Jisivosot 下  
 no ikwa ori am, to ra rana ngana am, ori o ka  
 然後那個東西捉了他  
 kavavatanen da no Iratay no kakwa.  
 里吃掉、這是漁人以前  
 的故事。

5. 他是乘船去的、為  
 漁人村民、再不得快的  
 話、牠會吃掉我、此時  
 alilipowan 也跟著游、在流  
 上碰跳、由於無法擺掉  
 牠、只好在 Jisivosot 下  
 然後那個東西捉了他  
 里吃掉、這是漁人以前  
 的故事。